

Porównanie tłumaczeń II Samuela 17:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(nazwozili) posłań* i misek, i naczyń glinianych, i pszenicy, i jęczmienia, i mąki, i prażonego ziarna, i fasoli, i soczewicy, i prażonego ziarna,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	nazwozili kocy, misek, glinianych naczyń, pszenicy, jęczmienia, mąki, prażonego ziarna, fasoli, soczewicy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przynieśli posłania, misy, naczynia gliniane, pszenicę, jęczmień, mąkę, ziarno prażone, bób, soczewicę, prażony groch;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pościel, i miednice, i naczynia zdunskie, i pszenicę, i jęczmień, i mąki, i krupy, i boby, i soczewice, i prażma,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przynieśli Dawidowi pościel i kobierce, i naczynia gliniane, pszenice i jęczmienia, i mąki, i krup, i bobu, i szocewice, i smażonej tatarki,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dostarczyli łózek, okryć pościelowych, czarek, garnków glinianych, pszenicy, jęczmienia, mąki, ziarna prażonego, fasoli, soczewicy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miodu, śmietany, owiec, serów krowich dla Dawida i dla jego zbrojnego ludu, który był z nim, na zaopatrzenie; pomyśleli sobie bowiem: Lud zbrojny jest głodny, zmęczony i spragniony marszem przez pustynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	dostarczyli łóżka, pościel, naczynia gliniane, pszenicę, jęczmień, mąkę, prażone ziarno, fasolę, soczewicę, prażone ziarno,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przynieśli oni ze sobą łóżka, miski, naczynia gliniane, jak też pożywienie dla Dawida i jego towarzyszy: pszenicę, jęczmień, mąkę, prażony bób, soczewicę,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przynieśli łoża, dywany, garnuszki i gliniane naczynia, a także pszenicę, jęczmień, mąkę, prażone zboże, fasolę, soczewicę,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	принесли десять постель і подвійних килимів і десять котлів і глиняний посуд і пшеницю і ячмінь і муку і вівсянку і фасолю і сочевицю
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	pościeli, dywanów, glinianych naczyń, pszenicy, jęczmienia, mąki, prażonych ziaren, bobu, soczewicy oraz innego suszonego ziarna;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	przynieśli łóżka i misy, i naczynia garncarskie oraz pszenicę i jęczmień, i mąkę, i prażone ziarno, i bób, i soczewicę, i przypiekane ziarno;

¹⁾ Wg G B : przynieśli dziesięć łózek i okrycia, ἤνεγκαν δέκα κοίτας καὶ ἀμφοτάπους, מִשְׁכַּב וּמַרְבְּדִים, הביאו עשרת משכב ומרבדים, <x>100 17:28</x>L.

²⁾ i prażonego ziarna : w G brak tego powtórzenia.